

## II-11. ДЕ ТИ? / DE TY? / WHERE ARE YOU?

Одарка Романова / Odarka Romanova

Зузуля	веселую	пісню	співала
Zuzulja	veseluju	pisnju	spivala
The cuckoo	a happy	song	sang

Неначе	сміялась	та	все	промовляла,
Nenache	smijalas'	ta	vse	promovljala,
As if	laughing	but	always	uttering,

Так	весело,	весело:	“Де	ти?”
Tak	veselo,	veselo:	“De	ty?”
So	happily,	happily:	“Where	[are] you?”

Береза	схилилась	здається	зітхала,
Bereza	skhylylas'	zdajet'sja	zitkhala,
The birch	drooped	apparently	sighed,

І	наче	у	вітра	з	журбою	питала
I	nache	u	vitra	z	zhurboju	pytala
And	as if	of	the wind	with	sorrow	asked

Тихенько,	тихесенько:	“Де	ти?”
Tykhen'ko,	tykhesen'ko:	“De	ty?”
Quietly,	quietly:	“Where	[are] you?”

Сміялась	я	з	тебе,	тебе	проклинала,
Smijalas'	ja	z	tebe,	tebe	proklynala,
Laughed	I	at	you,	you	[I] cursed,

Мій	враже,	мій	милий,	а	серцем	питала
Mij	vrazhe,	mij	mylyj,	а	sertsem	pytala
My	foe,	my	dear,	but	with [my] heart	asked

Тихенько,	тихесенько:	“Де	ти?”
Tykhen'ko,	tykhesen'ko:	“De	ty?”
Quietly,	quietly:	“Where	[are] you?”